

INGLIZ TUG‘ILGAN KUN TABRIK VA TILAKLARINING O‘ZIGA XOS JIHATLARI

Ernazarova Nargiza Xidirovna

Tarjimonlik fakulteti

Ingliz tili amaliy tarjima kafedrasi katta o‘qituvchisi

Annotatsiya. Ushbu maqolada ingliz tug‘ilgan kun nishonlashining asosiy xususiyatlari, ingliz tabrik va tilaklarnida keng qo‘llaniladigan so‘z va iboralar, ularning rasmiy va norasmiy turlari va ular o‘rtasidagi farqlar haqida fikr yuritiladi.

Kalit so‘zlar: tabrik, tilak, an‘ana, xabar, otkritka, rasmiy, norasmiy, munosabat.

Tug‘ilgan kunni nishonlash umumbashariy an‘anadir, lekin odamlar bir-birlarini tabriklash usullari turli madaniyatlarda sezilarli darajada farq qilishi mumkin. Angliyada tug‘ilgan kun tabrikleri odatda hazil, iliqlik va an‘analar qo‘shilmasi bilan tavsiflanadi.

Ingliz tug‘ilgan kun tabrikleri ko‘pincha iliqlik va quvonchni etkazadigan o‘ziga xos iboralarni o‘z ichiga oladi. Eng keng tarqalgan iboralar bular: "Happy Birthday!": Eng oddiy va keng qo‘llaniladigan tabrik.

"Many happy returns!": Qabul qiluvchiga yana ko‘p tug‘ilgan kunlar kelishini tilaydigan an‘anaviy ibora.

"Hope you have a fantastic day!": Ajoyib kun istagini ta’kidlaydigan va biroz shaxsiyroq tabrik.

Ko‘pgina ingliz tilida so‘zlashuvchi mamlakatlarda tug‘ilgan kunni nishonlayotgan hurmatli insonga "Happy Birthday to You" qo‘shig‘ini kuylash an‘anaga aylangan. Happy Birthday qo‘shiqlari butun dunyoda keng tarqalgan; shunga o‘xshash qo‘shiqlar boshqa tillarda ham mavjud. Bu qo‘shiq tug‘ilgan kunlarda qo‘llaniladigan umumiy tabrik bo‘lib, tug‘ilgan kun otkritka va "I wish you a Happy Birthday" or "Happy Birthday" kabi og‘zaki nutq tabriklarida ham ommabopdir.

Tug‘ilgan kun otkritkalari ingliz tug‘ilgan kunni nishonlashning asosiy qismidir. Ularda ko‘pincha g‘ayrioddiy dizaynlar va hazilli xabarlar mavjud. Tug‘ilgan kun otkritkalarni berish odati ingliz madaniyatiga chuqur singib ketgan va ko‘p odamlar qabul qiluvchining shaxsiyati yoki qiziqishlarini aks ettiruvchi otkritkani tanlashga bajonidil vaqt ajratadilar.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Birthday_customs_and_celebrations]

So‘nggi yillarda ijtimoiy media platformalari insonlarning tug‘ilgan kun tilaklarini etkazish usullarini o‘zgartirdi. Endi do‘stlar va oila a‘zolari uchun Facebook yoki Instagram kabi platformalarda ko‘pincha fotosuratlar va xotiralar bilan birga ommaviy xabarlarni joylashtirish odatiy holdir. Tabriklashning ushbu raqamli shakli kengroq qamrov va tezkor almashish imkonini beradi, garchi unda ba‘zan qo‘lda yozilgan otkritkani individual yondashuvi bo‘lmasa ham.

Angliyada tug‘ilgan kun tilaklarida rasmiyatchilik darajasi ishtirokchilar o‘rtasidagi munosabatlarga qarab farq qilishi mumkin. Yaqin do‘stlar va oila a‘zolari

odatda norasmiy, hazilomuz tildan foydalanadilar, ko‘proq rasmiy tilaklar hamkasblar yoki tanishlar uchun saqlanib qolishi mumkin. Misol uchun, hamkasbingiz: "Wishing you a great year ahead,"("Sizga ajoyib yil tilayman") desa, yaqin do‘stingiz hazillashib: "You’re ancient now! Let’s party!"("Siz endi qarib qoldingiz! Keling, nishonlaymiz!") deyishingiz mumkin.

Keling eng ko‘p aytiladigan ingliz tabriklarini ko‘rib chiqamiz. Umumiy tug‘ilgan kun tilaklari:

1. "Wishing you a day filled with love and laughter! " ("Sizga sevgi va tabassumga to‘la kun tilayman!")
2. "Cheers to you on your special day!" (“Sizni maxsus kuningiz bilan tabriklayman!”)
3. "May your birthday be as wonderful as you are!" (“Tug‘ilgan kuningiz siz kabi ajoyib bo‘lsin!”)
4. "Enjoy your day to the fullest!" (“Kuningizdan to‘liq rohatlaning!”)
5. "Here’s to another year of fabulous you!" (“Mana siz uchun yana bir ajoyib yil!”)

Samimiy tilaklar

1. "On your birthday, I wish you all the happiness in the world." (“Tug‘ilgan kuningizda sizga dunyodagi barcha baxtlarni tilayman!”)
2. "May this year bring you closer to your dreams." (“Bu yil sizni orzularingizga yaqinlashtirsin.”)
3. "You deserve all the good things that life has to offer." (“Siz hayot taqdim etadigan barcha yaxshi narsalarga loyiqsiz.”)
4. "Your birthday is a reminder of how much you mean to me." (“Sizning tug‘ilgan kuningiz men uchun qanchalik qadrli ekanligingizni eslatadi.”)
5. "May your day be filled with all the things you love." (“Kuningiz barcha sevgan narsalaringiz bilan to‘la bo‘lsin.”)

Rasmiy va norasmiy tug‘ilgan kun istaklari o‘rtasidagi farqlar birinchi navbatda ohang, til va kontekstga bog‘liq[<https://blog.cakesoverseas.com/birthday-celebration-traditions-in-the-uk/>]. Mana bu farqlarning taqsimoti:

1. Ohang

Tug‘ilgan kunning rasmiy tilaklari odatda, ko‘proq ehtiyotkor va xushmuomala ohangda bo‘ladi. Ohang ayniqsa ish joyida yoki tanishlar bilan gaplashganda hurmatlilik va professionallik tuyg‘usini bildirishi mumkin,

Tug‘ilgan kunning norasmiy tilaklari esa yanada xotirjam va do‘stona ohangda aytiladi. Bunda ohang ko‘pincha sho‘x yoki hazilomuz bo‘lib, shaxslar o‘rtasidagi yaqin munosabatlarni aks ettiradi.

2. Til

Rasmiy tug‘ilgan kun tilaklarida standart, sodda tildan foydalaniladi. Jargon va haddan tashqari kundalik iboralardan foydalanishdan saqlangan ma’qul.

Misol uchun: "Wishing you a wonderful birthday and a year filled with success." "Happy Birthday! May this year bring you great achievements." (“Tug‘ilgan kun muborak bo‘lsin! Bu yil sizga ulkan yutuqlar olib kelsin.”)



Tug‘ilgan kunning norasmiy tilaklari esa ko‘pincha kundalik norasmiy til, jargon yoki hazillarni o‘z ichiga oladi. Tanish atama va iboralardan foydalaniladi.

Masalan: "Happy Birthday! Let's party like it's your 21st!", "Cheers to you on your special day! Let's make some memories!" ("Tug‘ilgan kuningiz bilan! Keling, 21 yoshingizdek ziyofat qilaylik!", "Maxsus kuningiz bilan tabriklaymiz! Keling, bir nechta xotiralar yarataylik!")

3. Kontekst

Rasmiy tug‘ilgan kun tilaklari odatda professional muhitda, masalan, hamkasb yoki mijozga otkritka yoki elektron pochta xabarini yuborishda qo‘llaniladi. Bunday usul rasmiy tadbirlar uchun yoki siz bilan professional munosabatda bo‘lgan insonga murojaat qilish uchun mos keladi.

Tug‘ilgan kun uchun norasmiy tilaklardagi kontekst do‘stlar, oila va yaqin tanishlar orasida qo‘llaniladi. Bularga tasodifiy yig‘ilishlar, ijtimoiy media postlari yoki matnli xabarlar mos keladi.

4. Shaxsiylashtirish

Ushbu farqda tug‘ilgan kun rasmiy tilaklarini rasmiy tabiat tufayli shaxsiylashtirish bo‘lmasligi mumkin. Bunda umumiy tajribaga emas, balki umumiy yaxshi tilaklarga ko‘proq e‘tibor qaratish lozim.

Norasmiy tilaklar esa yuqori darajada shaxsiylashtirilgan, ko‘pincha ichki hazillar, umumiy xotiralar yoki shaxsning o‘ziga xos xususiyatlariga ishora qiladi.

Misol uchun: "Happy Birthday to my favorite partner in crime! Can't wait for our next adventure!" ("Jinoyatdagi sevimli sherigimning tug‘ilgan kuni bilan! Keyingi sarguzashtimizni kutib tura olmayman!")

5. Uzunlik va tafsilotlar

Tug‘ilgan kunning rasmiy tilaklari odatda qisqa va aniq bo‘ladi. Shaxsiy tafsilotlarga kirmasdan, voqeani oddiy tan olishni o‘z ichiga olishi mumkin.

Tug‘ilgan kun uchun norasmiy tilaklar uzunroq va batafsilroq bo‘lishi mumkin, ko‘pincha latifalar yoki batafsil yaxshi tilaklardan iborat bo‘ladi.

Masalan: "Happy Birthday! Remember our epic road trip last year? Let's make this year even more unforgettable!" ("Tug‘ilgan kun muborak bo‘lsin! O‘tgan yilgi epik sayohatimizni eslaysizmi? Keling, bu yilni yanada unutilmas qilaylik!")

Rasmiy va norasmiy tug‘ilgan kun tilaklari o‘rtasidagi farqni tushunish sizning tabriklangiz kontekst va qabul qiluvchi bilan bo‘lgan munosabatlaringizga mos kelishini ta‘minlashga yordam beradi. Professional muhitda bo‘lasizmi yoki do‘stlaringiz bilan bayram qilyapsizmi, tabrigingizni moslashtirsangiz, siz bildiradigan hissiyot va munosabatni yaxshilaydi.

Angliyada tug‘ilgan kun tabriklari og‘zaki so‘zlar, otkritkalar, sovg‘alar yoki raqamli xabarlar orqali bo‘lishidan qat‘iy nazar, asosiy e‘tibor individuallikni nishonlash va munosabatlarni rivojlantirishga qaratilgan.

Foydalanilgan manbalar ro‘yxati:

1. https://en.wikipedia.org/wiki/Birthday_customs_and_celebrations
2. <https://blog.cakesoverseas.com/birthday-celebration-traditions-in-the-uk/>



3. https://www.britishhamper.com/blog/britains-birthday-traditions-and-fun-birthday-facts?srsltid=AfmBOoo4k6hIgmygDmbMX_uyTfoN_Pb8oBR7DDSyvliq1tzBJecTdW-7